

### Email - Encabezamiento e introducción

#### Rumano

Stimate Domnule Președinte,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

#### Francés

**Monsieur le Président,**

Stimate Domnule,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

**Monsieur,**

Stimată Doamnă,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

**Madame,**

Stimate Domnul/Doamnă,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

**Madame, Monsieur,**

Stimați Domni,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

**Madame, Monsieur**

În atenția cui este interesat,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

**Aux principaux concernés,**

Stimate Domnule Popescu,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

**Monsieur Dupont,**

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

**Madame Dupont,**

Stimată Domnișoară Ionescu,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

**Mademoiselle Dupont,**

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

**Madame Dupont,**

Dragă Andreea Popescu,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

**Monsieur Dupont,**

Dragă Mihai,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

**Cher Benjamin,**

Vă scriem cu privire la...

Formal, en nombre de toda la compañía.

**Nous vous écrivons concernant...**

Vă scriem în legătură cu...

Formal, en nombre de toda la compañía.

**Nous vous écrivons au sujet de...**

În legătură cu...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

**Suite à...**

Referitor la...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

**En référence à...**

Vă scriu pentru a vă întreba despre...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

**J'écris afin de me renseigner sur...**

Vă scriu în numele...

Formal, al escribir en nombre de otro

**Je vous écris de la part de...**

Compania Dumneavoaștă ne-a fost recomandată cu caldură de...

Formal, introducción educada

**Votre société m'a été chaudement recommandée par...**

## Email - Cuerpo

### Rumano

V-ar deranja dacă...

Solicitud formal, tentativo

### Francés

**Si cela ne vous occasionne aucun désagrément...**

Ați fi atât de amabil încât să...

Solicitud formal, tentativo

**Auriez-vous l'amabilité de...**

V-aș fi profund îndatorat dacă...

Solicitud formal, tentativo

**Je vous saurai gré de...**

Am aprecia foarte mult dacă ați putea să ne trimiteți informații mai detaliate despre...

Solicitud formal, muy educado

**Nous vous saurions gré si vous aviez l'obligeance de nous envoyer plus d'informations sur...**

V-aș rămâne profund îndatorat dacă...  
Solicitud formal, muy educado

**Je vous saurai gré de...**

Ați putea vă rog să îmi trimiteți...  
Solicitud formal, educado

**Pourriez-vous me faire parvenir...**

Suntem interesați în a obține/primi...  
Solicitud formal, educado

**Nous sommes intéressés par la réception de...**

Aș dori să știu dacă...  
Solicitud formal, educado

**Je me permets de vous demander si...**

Îmi puteți recomanda...  
Solicitud formal, directo

**Pourriez-vous recommander...**

Trimiteți-mi și mie vă rog...  
Solicitud formal, directo

**Auriez-vous l'obligeance de m'envoyer...**

Sunteți solicitat de urgență să...  
Solicitud formal, muy directo

**Nous vous prions de...**

V-am rămâne recunoscători dacă...  
Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía

**Nous vous serions reconnaissants si...**

Care este lista dumneavoastră curentă de prețuri pentru...  
Solicitud formal y específica, directo

**Quelle est votre liste des prix pour...**

Ne interesează...și am vrea să aflăm...  
Petición formal, directo

**Nous sommes intéressés par ... et nous désirerions savoir ...**

Am înțeles din reclama dvs. că produceți...  
Petición formal, directo

**Nous comprenons de part votre publicité que vous produisez...**

Intenția noastră este să...  
Declaración de intención formal, directo

**Notre intention est de...**

Am analizat amănunțit propunerea dvs. și...

**Nous avons étudié votre proposition avec la plus grande attention et...**

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Vă aducem la cunoștință faptul că din păcate...

**Nous regrettons de vous informer que...**

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

Atașamentul este în formatul...

**Le fichier joint est au format...**

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

Nu am putut deschide atașamentul mesajului dumneavoastră. Antivirusul meu a detectat un virus.

**Je n'ai pas pu ouvrir le fichier joint ce matin. Mon anti-virus a détecté un virus.**

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

Îmi cer scuze pentru faptul că nu am răspuns atât de târziu dar, din cauza unei greșeli de tastare, mail-ul trimis dumneavoastră mi-a fost returnat ca fiind direcționat către un utilizator necunoscut.

**Je vous présente mes excuses pour ne pas avoir fait suivre votre message plus tôt, mais à cause d'une faute de frappe, votre courriel a été classé comme "utilisateur inconnu".**

Formal, educado

Pentru informații suplimentare vă rugăm să vizitați site-ul nostru la adresa...

**Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site internet...**

Formal, promoción de su sitio web.

## Email - Cierre

### Rumano

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rog să mă contactați.

Formal, muy educado

### Francés

**Pour toute aide complémentaire, merci de me contacter.**

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rugăm să ne contactați.

**N'hésitez pas à nous faire savoir si nous pouvons vous être d'une quelconque utilité.**

Formal, muy educado

Vă mulțumesc anticipat...

**En vous remerciant par avance...**

Formal, muy educado

În cazul în care doriți informații suplimentare vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Formal, muy educado

**Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire.**

V-aș rămâne profund îndatorat în cazul în care ați analiza problema cât mai curând.

Formal, muy educado

**Je vous serais reconnaissant si vous pouviez étudier cette question aussi rapidement que possible.**

Vă rog să îmi răspundeți cât mai curând deoarece...

Formal, educado

**Merci de répondre dès que possible, étant donné que...**

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare mă puteți contacta.

Formal, educado

**N'hésitez pas à me contacter pour toute question que vous auriez.**

Anticipez cu încredere posibilitatea de a lucra împreună.

Formal, educado

**Je me réjouis de la possibilité d'une collaboration future.**

Mulțumesc pentru ajutorul oferit.

Formal, educado

**Merci pour votre aide.**

Anticipez cu nerăbdare o discuție pe această temă.

Formal, directo

**Dans l'attente d'un entretien prochain.**

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare...

Formal, directo

**Si vous avez besoin de davantage d'informations...**

Apreciem modul dumneavoastră de a face afaceri.

Formal, directo

**Merci de votre confiance.**

Vă rog să mă contactați - numărul meu direct de telefon este...

Formal, muy directo

**Merci de me contacter, mon numéro de téléphone est le...**

Anticipez cu plăcere un răspuns.

Menos formal, educado

**Dans l'attente de votre réponse.**

# Negocios

## Email



Cu stimă,

Formal, nombre del destinatario desconocido

**Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux.**

Cu sinceritate,

Formal, muy usado, destinatario conocido

**Veillez recevoir mes plus cordiales salutations.**

Cu respect,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

**Veillez agréer mes salutations distinguées.**

Toate cele bune,

Informal, entre socios de negocios que se tutean

**Meilleures salutations,**

Cu bine,

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

**Cordialement,**